

# Merk auf, mein Herz a 8

Johann Christoph Bach 1642-1703

## Motetto del Sig. Bach Cugino

Canto 1

Alto 1

Tenor 1

Basso 1

Merk auf, merk

Merk auf, merk

Merk auf, mein Herz, merk auf, merk auf, mein Herz, merk auf,

Merk auf, merk

3

1. Behold, my heart, look there:

C1

A1

T1

B1

auf, merk auf, Herz, und sieh dort-hin, und

auf, merk auf, mein Herz, und sieh dort-hin, und sieh

merk auf, mein Herz, merk auf, mein Herz, und sieh dort-hin, und sieh,

auf, merk auf, mein Herz, und sieh dort-hin, und

6

C1

A1

T1

B1

sieh dort-hin, dort-hin, dort-hin, was liegt dort in dem

dort-hin, und sieh dort-hin, was liegt dort, was

sieh dort-hin, und sieh dort-hin, was liegt dort, was

sieh dort-hin, und sieh dort-hin, dort-hin, und sieh dort-hin, und sieh dort-hin, dort-hin, was

10

C1

A1

T1

B1

Krip - - - - - pe - lein?

liegt dort in dem Krip - - - - - pe - lein? Was ist das

liegt dort in dem Krip - - - - - pe-lein? Was ist das schö - ne, schö - ne,

liegt dort in dem Krip - pe - lein?

Who lies there in the manger?

14

C1

Was ist das schö - ne Kin - de -

A1

schö - ne Kin - de - lein, was ist das schö - ne Kin - de -

T1

8 schö-ne, was ist das schö-ne Kin-de-lein, was ist das schö - ne Kin - de -

B1

Was ist das schö-ne, schö-ne, was ist das schö-ne Kin-de -

Who is that fair child?

17

C1

lein? Es ist das lie - be, das lie - be, das lie - be, das lie-be

A1

lein? Es ist das lie - be, das lie-be, das lie-be, das lie-be, das lie-be

T1

8 lein? Es ist das lie - be, das lie-be, das lie-be, das lie-be, das lie-be

B1

lein? Es ist das lie - be, das lie-be, das lie-be, das lie-be, das lie-be

It is our dear tiny Jesus.

24

C1

Je-su-lein, das lie - be, das lie - be, das lie - be, das lie-be Je - su - lein.

A1

Je-su-lein, das lie-be, das lie-be, das lie-be, das lie-be Je - su - lein.

T1

8 Je-su-lein, das lie-be, das lie-be, das lie-be, das lie-be Je - su - lein.

B1

Je-su-lein, das lie-be, das lie-be, das lie-be, das lie-be Je - su - lein.

32

T2

8 Es ist der Herr Christ, un-ser Gott, der will uns führ'n aus al - ler

B2

Es ist der Herr Christ, un-ser Gott, der Herr Christ, un-ser Gott, der will uns

2. It is the Lord Jesus Christ, our God,

35

C2

A2

T2

B2

Es ist der Herr Christ, un-ser Gott,

Es ist der Herr Christ, un-ser Gott, es ist der Herr Christ, un-ser Gott,

Not, der Herr Christ, un-ser Gott, es ist der Herr Christ, un-ser Gott,

führ'n, es ist der Herr Christ, un-ser Gott, der will uns führ'n aus al - ler

38

C2

A2

T2

B2

der, der will, der will uns führ'n aus al-ler Not, er will eu'r

der will uns führ'n aus al-ler Not, aus al - - - ler

der will uns führ'n aus al - ler Not, der will uns führ'n aus al - ler

Not,

41

C2

A2

T2

B2

Hei - land sel - ber sein,

Not, aus al - ler, al - ler Not, er will eu'r

Not, aus al - ler, al - ler Not, er will eu'r Hei-land sel - ber sein,

aus al - ler Not, er will eu'r Hei-land sel - ber

44

C2

A2

T2

B2

er will eu'r Hei-land sel-ber sein, er will eu'r Hei-land sel - ber

Hei-land sel - ber sein, er will eu'r Hei-land sel-ber sein, er will eu'r Hei-land sel - ber sein,

er will eu'r Hei-land sel - ber sein, er will eu'r Hei-land sel - ber sein, er will eu'r

sein, er will eu'r Hei-land sel - ber sein, er will eu'r

He will be your savior,

47

C2 sein, er will eu'r Hei-land sel-ber sein, sel-ber, sel-ber sein,  
 A2 er will eu'r Hei-land sel-ber sein, sel-ber, sel-ber sein, von al-len  
 T2 Hei-land sel-ber sein, sel-ber sein, sel-ber sein, sel-ber sein, von al-len Sün-den ma-  
 B2 Hei-land sel-ber sein, sel-ber sein, sel-ber sein, sel-ber sein,

50

Vorl.g

C2 von al-len Sün-den ma-chen rein, von al-len  
 A2 Sün-den ma-chen rein, von al-len Sün-den ma-chen, von al-len Sün-den ma-  
 T2 chen rein, von al-len Sün-den ma-chen rein, von al-len Sün-den  
 B2 von al-len Sün-den ma-chen rein, von al-len Sün-den ma-chen

53

And will cleanse you of all your sins.

C2 Sün-den ma-chen rein, rein, rein, ma-chen  
 A2 chen, ma-chen rein, ma-chen  
 T2 ma-chen rein, ma-chen rein, rein, rein, ma-chen  
 B2 rein, von al-len Sün-den ma-chen rein, rein, rein, ma-chen

56

C2 rein, rein, rein, rein, ma-chen rein.  
 A2 rein, ma-chen rein.  
 T2 rein, rein, rein, rein, ma-chen rein.  
 B2 rein, rein, rein, rein, ma-chen rein.

60

C1 Des lasst uns al - le fröh-lich sein und mit den Hir-ten gehn hin-

A1 Des lasst uns al - le fröh-lich sein und mit den Hir-ten gehn hin-

T1 Des lasst uns al - le fröh-lich sein und mit den Hir-ten gehn hin-

B1 <sup>Vorl.g</sup> Des lasst uns al - le fröh-lich sein und mit den Hir-ten gehn hin-

C2 Des lasst uns al - le fröh-lich sein

A2 Des lasst uns al - le fröh-lich sein

T2 Des lasst uns al - le fröh-lich sein

B2 Des lasst uns al - le fröh-lich sein

## 3. So let us all be joyful,

63

C1 ein, zu se-hen, was Gott hat be-schert,

A1 ein, zu se-hen, was Gott hat be-schert,

T1 ein, zu se-hen, was Gott hat be-schert,

B1 ein, zu se-hen, was Gott hat be-schert,

C2 Und mit den Hir-ten gehn hin-ein, zu se-hen, was Gott hat be-

A2 Und mit den Hir-ten gehn hin - ein, zu se-hen, was Gott hat be-

T2 Und mit den Hir-ten gehn hin-ein, zu se-hen, was Gott hat be-

B2 Und mit den Hir-ten gehn hin-ein, zu se-hen, was Gott hat be-

And go inside with the shepherds to see God's gift to us:

66

C1 mit sei-nem lie-ben, lie - - - ben Sohn ver-ehrt,  
 A1 mit sei-nem lie-ben, lie - - - ben Sohn ver-ehrt,  
 T1 mit sei-nem lie-ben, lie - - - ben Sohn ver - ehrt,  
 B1 mit sei-nem lie-ben, lie-ben, lie-ben, lie-ben, lie-ben Sohn ver-ehrt,  
 C2 schert, mit sei-nem lie-ben, lie -  
 A2 schert, mit sei-nem lie-ben, lie -  
 T2 schert, mit sei-nem lie-ben, lie -  
 B2 schert, mit sei-nem lie-ben, sei-nem

He has honored us with his own Son.

69

C1 zu se-hen, was Gott hat be-  
 A1 zu se-hen, was Gott hat be-  
 T1 zu se-hen, was Gott hat be-  
 B1 zu se-hen, was Gott hat be-  
 C2 ben Sohn ver-ehrt, mit sei-nem lie-ben Sohn ver-ehrt,  
 A2 ben Sohn ver-ehrt, mit sei-nem lie-ben Sohn ver-ehrt,  
 T2 ben Sohn ver - ehrt, mit sei-nem lie-ben Sohn ver-ehrt,  
 B2 lie-ben, lie-ben, lie-ben Sohn ver-ehrt, mit sei-nem lie-ben Sohn ver-ehrt,

72

C1 schert, mit sei-nem lie - ben, lie - ben, lie - ben Sohn ver-

A1 schert, mit sei-nem lie - ben, lie - - - ben, lie - ben Sohn ver-

T1 schert, mit sei-nem lie - - - ben, lie - - - - ben Sohn ver-

B1 schert, mit sei-nem lie - ben, lie - ben, lie - ben, lie - ben Sohn ver-

C2 mit sei-nem lie - - - - ben, lie - ben, lie - ben, lie - ben Sohn ver-

A2 mit sei-nem lie - ben, lie - - - - - - - - - - ben Sohn ver-

T2 mit sei-nem lie - ben, lie - - - - - - - - - - ben Sohn ver-

B2 mit sei-nem lie - ben, lie - - - - - - - - - - ben, sei-nem lie - ben Sohn ver-

He has honored us with his own Son.

75

C1 ehrt, mit sei-nem lie - ben, lie - ben, lie - ben Sohn ver-ehrt.

A1 ehrt, mit sei-nem lie - ben, lie - ben, lie - ben Sohn ver-ehrt.

T1 ehrt, mit sei-nem lie - ben, lie - - - - ben Sohn ver-ehrt.

B1 ehrt, mit sei-nem lie - ben, lie - ben, lie - ben, lie - ben Sohn ver-ehrt.

C2 ehrt, mit sei-nem lie - - - - ben, lie - ben, lie - ben, lie - ben Sohn ver-ehrt.

A2 ehrt, mit sei-nem lie - ben, lie - - - - - - - - - - ben Sohn ver-ehrt.

T2 ehrt, mit sei-nem lie - ben, lie - - - - - - - - - - ben Sohn ver-ehrt.

B2 ehrt, mit sei-nem lie - ben, lie - - - - - - - - - - ben, sei-nem lie - ben Sohn ver-ehrt.

79

Will - kom - men, will - kom - men,  
 Will - kom - men, will - kom - men,  
 Bist will - kom - men, will - kom - men, will - kom - men, will - kom - men,  
 Will - kom - men, will - kom - men,  
 Will - kom - men, will - kom - men, du  
 Will - kom - men, will - kom - men, du  
 Will - kom - men, will - kom - men, du  
 Will - kom - men, will - kom - men, du

## 4. Be welcome, noble guest:

85

will - kom - men, will -  
 bist will - kom - men, will - kom - men, will - kom - men, will -  
 will - kom - men, will -  
 will - kom - men, will -  
 ed - ler Gast, will - kom - men, will -  
 ed - ler Gast, will - kom - men, will - kom - men, will -  
 ed - ler Gast, will - kom - men, will -  
 ed - ler Gast, will - kom - men, will -



91

C1 kom-men, du ed - ler Gast, den Sün - der

A1 kom-men, du ed - ler Gast, du ed - ler Gast, den Sün - der

T1 kom-men, du ed - ler Gast, du ed - ler Gast, den Sün - der

B1 kom-men, du ed - ler Gast, du ed - ler Gast, den Sün - der

C2 kom-men,

A2 kom-men, du ed - ler Gast,

T2 kom-men, du ed - ler Gast,

B2 kom-men, du ed - ler Gast,

97

C1 nicht ver - schmä - - - het hast, ver - schmä-het, ver-schmä - het hast,

A1 nicht ver - schmä - - - het hast, ver - schmä-het, ver-schmä - het hast,

T1 nicht ver - schmä - - - het hast, ver - schmä - het, ver-schmä - het hast,

B1 nicht ver - schmä - - - het hast, ver - schmä-het, ver-schmä - het hast,

C2 den Sün - der

A2 den Sün - der

T2 den Sün - der

B2 den Sün - der

You do not disdain the sinner,

104

C2 nicht ver - schmä - - - - - het hast, ver - schmä - - - - - het, ver -

A2 nicht ver - schmä - - - - - het hast, ver - schmä - het hast, ver -

T2 nicht ver - schmä - - - - - het hast, ver - schmä - het hast, ver -

B2 nicht ver - schmä - het hast, ver - schmä - het hast, ver - schmä - - -

110

C2 schmä - het hast, und kömmt ins E - lend her zu

A2 schmä - het hast, und kömmt ins E - lend her zu

T2 schmä - het hast, und kömmt ins E - lend her zu

B2 schmä - het hast, und kömmt ins E - lend her zu

And you come in humble form to me.

115

C1 und kömmt ins E - lend her zu mir, Vorl. e

A1 und kömmt ins E - lend her zu mir,

T1 und kömmt ins E - lend her zu mir,

B1 und kömmt ins E - lend her zu mir,

C2 mir, und kömmt ins

A2 mir, und kömmt ins

T2 mir, und kömmt ins

B2 mir, und kömmt ins

121

C1 und kömmst ins E - lend her zu mir,

A1 und kömmst ins E - lend her zu mir,

T1 und kömmst ins E - lend her zu mir,

B1 und kömmst ins E - lend her zu mir,

C2 E - lend her zu mir, wie soll ich

A2 E - lend her zu mir, wie soll ich

T2 E - lend her zu mir, wie soll ich

B2 E - lend her zu mir, wie soll ich

And you come in humble form to me.

128

C1 wie soll ich im-mer, wie soll ich im-mer, wie soll ich

A1 wie soll ich im-mer, wie soll ich im-mer, wie soll ich

T1 wie soll ich im-mer, wie soll ich im-mer, wie soll ich

B1 wie soll ich im-mer, wie soll ich im-mer, wie soll ich

C2 im-mer, wie soll ich im-mer, wie soll ich im-mer, im-mer, im-mer,

A2 im-mer, wie soll ich im-mer, wie soll ich im-mer, im-mer, im-mer,

T2 im-mer, wie soll ich im-mer, wie soll ich im-mer, im-mer, im-mer,

B2 im-mer, wie soll ich im-mer, wie soll ich im-mer, im-mer, im-mer,

How can I ever thank you?

134

C1 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

A1 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir, Vorl. c

T1 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im - - - - -

B1 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

C2 - - - - - wie soll ich

A2 - - - - - wie soll ich

T2 - - - - - wie soll ich

B2 - - - - - wie soll ich

wie soll ich

How can I ever thank you?

140

C1 - - - - - wie soll ich

A1 - - - - - wie soll ich

T1 - - - - - ich im - mer,

B1 - - - - - wie soll ich

C2 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

A2 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

T2 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

B2 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

How can I ever thank you?

146

C1 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

A1 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

T1 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

B1 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

C2   
 wie soll ich

A2   
 wie soll ich

T2   
 wie soll ich

B2   
 wie soll ich

How can I ever thank you?

152

C1   
 und

A1   
 und

T1   
 und

B1   
 und

C2 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

A2 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

T2 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

B2 im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir,

158

C1 kömmst ins E - lend her zu mir,

A1 kömmst ins E - lend her zu mir,

T1 kömmst ins E - lend her zu mir,

B1 kömmst ins E - lend her zu mir,

C2 und kömmst ins E - lend

A2 und kömmst ins E - lend

T2 und kömmst ins E - lend

B2 und kömmst ins E - lend

And you come in humble form to me.

164

C1 wie soll ich im - mer, im-mer,

A1 wie soll ich im-mer, im-mer, im-mer, im - mer, im-mer, im-mer, im-mer,

T1 wie soll ich im - mer, im-mer,

B1 wie soll ich im - mer, im-mer,

C2 her zu mir,

A2 her zu mir, wie soll ich im-mer, im-mer, im-mer, im - mer,

T2 her zu mir, wie

B2 her zu mir,

How can I ever thank you?

169

C1 im - mer, im-mer, im - mer, im-mer, im - mer, im-mer, im - mer, im-mer,

A1 im - - - mer, im-mer, im-mer, im-mer, im - - - mer, im-mer, im-mer, im-mer,

T1 im - mer, im-mer, im - mer, im-mer, im - mer, im-mer, im - mer, im-mer,

B1 im - mer, im-mer, im - mer, im-mer, im - mer, im-mer, im - mer, im-mer,

C2 wie soll ich im - mer, im-mer, im - mer, im-mer, im - mer, im-mer,

A2 im-mer, im-mer, im-mer, im - - - mer, im-mer, im-mer, im-mer, im - - - mer,

T2 wie soll ich im - mer, im-mer, im - mer, im-mer, im - mer, im-mer,

B2 wie soll ich im - mer, im-mer, im - mer, im-mer, im - mer, im-mer,

How can I ever, ever, ever thank you?

173

C1 im - mer, im-mer dan - ken dir, wie soll ich im - mer, wie soll ich

A1 im - mer dan - ken dir, wie soll ich im - mer, wie soll ich

T1 im - mer, im-mer dan - ken dir, wie soll ich im - mer, wie soll ich

B1 im - mer, im-mer dan - ken dir, wie soll ich im - mer, wie soll ich

C2 im - mer, im-mer dan - ken dir, wie soll ich im - mer,

A2 im-mer, im-mer, im-mer dan - ken dir, wie soll ich im - mer,

T2 im - mer, im-mer dan - ken dir, wie soll ich im - mer,

B2 im - mer, im-mer dan - ken dir, wie soll ich im - mer,

179

C1 im - mer, im - mer, im - - - mer dan - ken dir?

A1 im - mer, im - mer, im - - - mer dan - ken Vorl. a dir?

T1 im - mer, im - mer, im - - - mer dan - ken dir?

B1 im - mer, im - mer, im - - - mer dan - ken dir?

C2 wie soll ich im - mer, im - mer, im - mer dan - ken dir?

A2 wie soll ich im - mer, im - mer, im - mer dan - ken dir?

T2 wie soll ich im - mer, im - mer, im - mer dan - ken Vorl. d dir?

B2 wie soll ich im - mer, im - mer, im - mer dan - ken dir?

185

C1 Ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, du Schö - pfer, ach

A1 Ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, du Schö - pfer, ach

T1 Ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, du Schö - pfer, ach

B1 Ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, du Schö - pfer, ach

C2 Ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, du Schö - pfer, ach

A2 Ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, du Schö - pfer, ach

T2 Ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, du Schö - pfer, ach

B2 Ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, Herr, ach, ach, du Schö - pfer, ach

5. O Lord, creator of all things,



189

C1 Herr, du Schö-pfer, du Schö-pfer, du Schö - - - pfer, al - ler, al - ler

A1 Herr, du Schö-pfer, du Schö-pfer, du Schö - - - pfer, al - ler, al - ler

T1 Herr, du Schö-pfer, du Schö-pfer, du Schö - - - pfer, al - ler, al - ler

B1 Herr, du Schö-pfer, du Schö-pfer, du Schö - - - pfer, al - ler, al - ler

C2 Herr, du Schö-pfer, du Schö - - - pfer al - ler Ding, du

A2 Herr, du Schö-pfer, du Schö - - - pfer al - ler, al - ler, du

T2 Herr, du Schö-pfer, du Schö - - - pfer al - ler, al - ler, du

B2 Herr, du Schö-pfer, du Schö - - - pfer al - ler, al - ler, du

## 5. O Lord, creator of all things,

192

C1 Ding, du Schö - - - pfer, al - ler, al - ler Ding, du Schö - - -

A1 Ding, du Schö - - - pfer, al - ler, al - ler Ding, du Schö - - -

T1 Ding, du Schö - - - pfer, al - ler, al - ler Ding, du Schö - - -

B1 Ding, du Schö - - - pfer, al - ler, al - ler Ding, du Schö - - -

C2 Schö - - - pfer, al - ler, al - ler, du Schö - - - pfer,

A2 Schö - - - pfer, al - ler, al - ler, du Schö - - - pfer,

T2 Schö - - - pfer, al - ler, al - ler, du Schö - - - pfer,

B2 Schö - - - pfer, al - ler, al - ler, du Schö - - - pfer,

195

C1 pfer, al - ler, al - ler Ding, wie bist du wor - den so ge - ring,

A1 pfer, al - ler, al - ler Ding, ach Herr, du

T1 pfer, al - ler, al - ler Ding, ach Herr, du

B1 pfer, al - ler, al - ler Ding, ach Herr, du

C2 al - ler, al - ler Ding, wie bist du wor - den so ge - ring,

A2 al - ler, al - ler Ding, ach, Herr, du

T2 al - ler, al - ler Ding, ach, Herr, du

B2 al - ler, al - ler Ding, ach, Herr, du

How small you have become.

198

C1 wie bist du wor - den so ge - ring, so ge - ring, ach, Herr, ach, Herr, dass

A1 Schö - pfer, ach, Herr, ach, Herr, ach, Herr, dass

T1 Schö - pfer, ach, Herr, Vorl.g ach, Herr, ach, Herr, dass

B1 Schö - pfer, ach, Herr, ach, Herr, ach, Herr, dass

C2 wie bist du wor - den so ge - ring, so ge - ring, ach, Herr, ach, Herr, Vorl. d

A2 Schö - pfer, ach, Herr, ach, Herr, ach, Herr,

T2 Schö - pfer, ach, Herr, ach, Herr, ach, Herr, Vorl.c

B2 Schö - pfer, ach, Herr, ach, Herr, ach, Herr,

202

C1 du da liegst auf dür-rem, dür - rem Gras, dass

A1 <sup>Vorl. e</sup> du da liegst auf dür-rem Gras, dass

T1 du da liegst auf dür - rem Gras, dass

B1 du da liegst auf dür-rem Gras, dass

C2 dass du da liegst auf dür-rem, dür - rem Gras,

A2 dass du da liegst auf dür-rem Gras,

T2 dass du da liegst auf dür - rem Gras,

B2 dass du da liegst auf dür-rem Gras,

So that you lie there upon the dry straw,

207

C1 du da liegst auf dür-rem, dür - rem Gras,

A1 du da liegst auf dür-rem Gras,

T1 du da liegst auf dür - rem Gras,

B1 du da liegst auf dür-rem Gras,

C2 dass du da liegst auf dür-rem, dür - rem Gras,

A2 dass du da liegst auf dür-rem Gras, da -

T2 dass du da liegst auf dür - rem Gras, da -

B2 dass du da liegst auf dür-rem Gras, da -

212

C1 da -

A1 da - von ein Rind und

T1 da - von ein Rind und

B1 da - von ein Rind und

C2 da - von ein Rind und E - sel, und E - sel, und E - sel fraß.

A2 von ein Rind und E - - - - - sel fraß.

T2 von ein Rind und E - - - - - sel fraß.

B2 von ein Rind und E - - - - - sel fraß.

Where both ox and ass feed

217

C1 von ein Rind und E - sel, und E - sel, und E - sel fraß.

A1 E - - - - - sel fraß.

T1 E - - - - - sel fraß.

B1 E - - - - - sel fraß.

C2

A2

T2

B2

221

C1 Ach, mein herz - lie - bes, ach, mein herz - lie - bes

A1 Ach, mein herz - lie - bes, ach, mein herz - lie - bes

T1 Ach, mein herz - lie - bes, ach, mein herz - lie - bes

B1 Ach, mein herz - lie - bes, ach, mein herz - lie - bes

C2 Ach, mein herz - lie - bes, ach,

A2 Ach, mein herz - lie - bes, ach,

T2 Ach, mein herz - lie - bes, ach,

B2 Ach, mein herz - lie - bes, ach,

## 6. O my beloved Jesus,

228

C1 Je - - - su - lein, lie - bes Je - su - lein,

A1 Je - - - su - lein, mach

T1 Je - - - su - lein, mach

B1 Je - - - su - lein, mach

C2 mein herz - lie - bes Je - - - su - lein, herz - lie - bes Je - su - lein,

A2 mein herz - lie - bes Je - - - su - lein, mach

T2 mein herz - lie - bes Je - - - su - lein, mach

B2 mein herz - lie - bes Je - - - su - lein, mach

235

C1

A1

T1

B1

C2

A2

T2

B2

dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach

dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach

dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach

dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach

dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach

dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach

dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach dir ein rein sanft Bet - te - lein, mach

Make yourself a clean, soft bed,

243

C1

A1

T1

B1

C2

A2

T2

B2

dir ein rein, ein rein sanft Bet - te - lein, zu ruhn,

dir ein rein, ein rein sanft Bet - te - lein, zu ruhn,

dir ein rein, ein rein sanft Bet - te - lein, zu ruhn,

zu ruhn,

dir ein rein, ein rein sanft Bet - te - lein, zu ruhn, zu ruhn, zu ruhn, zu

dir ein rein, ein rein sanft Bet - te - lein, zu ruhn, zu ruhn, zu ruhn, zu

dir ein rein, ein rein sanft Bet - te - lein, zu ruhn, zu ruhn, zu ruhn, zu

dir ein rein, ein rein sanft Bet - te - lein, zu ruhn, zu ruhn, zu ruhn, zu

251

C1

A1

T1

B1

C2

A2

T2

B2

ruhn

in mei-nes Her - zens Schrein,

ruhn

in mei-nes Her - zens Schrein,

ruhn

in mei-nes Her-zens Schrein,

zu

zu

zu

zu

And rest in the shrine of my heart,

258

C1

A1

T1

B1

C2

A2

T2

B2

ruhn,

ruhn, zu ruhn, zu ruhn

in mei-nes Her-zens

ruhn, zu ruhn, zu ruhn

in mei-nes Her-zens

ruhn, zu ruhn, zu ruhn

in mei-nes Her-zens

266

C1

A1

T1

B1

C2

A2

T2

B2

Schrein, zu ruhn in mei - nes Her - zens Schrein, zu ruhn, zu ruhn,

Schrein, zu ruhn in mei - nes Her - zens Schrein, zu ruhn, zu ruhn,

Schrein, zu ruhn in mei - nes Her - zens Schrein, zu ruhn, zu ruhn,

zu

zu ruhn in mei - nes Her - zens Schrein, zu ruhn, zu ruhn, zu

zu ruhn in mei - nes Her - zens Schrein, zu ruhn, zu ruhn, zu

zu ruhn in mei - nes Her - zens Schrein, zu ruhn, zu ruhn, zu

And rest in the shrine of my heart,

273

C1

A1

T1

B1

C2

A2

T2

B2

ruhn,

ruhn, zu ruhn, zu ruhn in

ruhn, zu ruhn, zu ruhn in

ruhn, zu ruhn, zu ruhn in



280

C1 zu ruhn,

A1 zu ruhn, zu ruhn, zu ruhn

T1 zu ruhn, zu ruhn, zu ruhn

B1 zu ruhn, zu ruhn, zu ruhn

C2

A2 mei - nes Her - zens Schrein,

T2 mei - nes Her - zens Schrein,

B2 mei - nes Her - zens Schrein,

And rest in the shrine of my heart,

286

C1

A1 in mei - nes Her - zens Schrein,

T1 in mei - nes Her - zens Schrein,

B1 in mei - nes Her - zens Schrein,

C2

A2 dass ich nim-mer,

T2 dass ich nim-mer,

B2 dass ich nim-mer,

291

C1

A1 *pp*  
dass ich nim-mer, nim-mer, dass ich nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim-mer

T1  
dass ich nim-mer, nim-mer, dass ich nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim-mer ver-

B1  
dass ich nim-mer, nim-mer, dass ich nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim-mer ver-

C2

A2 *pp*  
nim-mer, dass ich nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim-mer,

T2  
nim-mer, dass ich nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim-mer,

B2  
nim-mer, dass ich nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim-mer,

So that I may never forget you.

296

C1

A1 *pp*  
ver-ges - se dein, nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim - mer ver-ges - se

T1  
ges - se dein, nim-mer, nim - mer ver-ges - se

B1  
ges - se dein, nim-mer, nim - mer ver-ges - se

C2

A2 *pp*  
nim-mer, nim-mer, nim - mer ver-ges - se dein, nim-mer, nim-mer, nim-mer, nim-mer,

T2  
nim-mer, nim - mer ver-ges - se dein, nim-mer,

B2  
nim-mer, nim - mer ver-ges - se dein, nim-mer,

301

C1

A1 *pp*  
dein, nim-mer, nim - mer, nim - mer, nim-mer, nim - mer ver - ges - se

T1  
dein, nim-mer, nim - mer ver - ges - - se

B1  
dein, nim-mer, nim - mer ver - ges - se

C2

A2 *pp*  
nim - mer ver - ges - se dein, nim-mer, nim - mer, nim - mer, nim-mer,

T2  
nim - mer ver - ges - - se dein, nim-mer,

B2  
nim - mer ver - ges - se dein, nim-mer,

So that I may never forget you.

305

C1

A1 *pp*  
dein, nim-mer, nim - mer, nim - mer, nim-mer, nim - mer

T1  
dein, nim-mer, nim - mer

B1  
dein, nim-mer, nim-mer,

C2

A2  
nim - mer ver - ges - se dein. Lob, Ehr sei Gott im höch-sten

T2  
nim - mer ver - ges - - se dein. Lob, Ehr sei Gott im höch-sten

B2  
nim - mer ver - ges - se dein. Lob, Ehr sei Gott im höch-sten

309

C1 Lob, Ehr sei

A1 Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten Thron,

T1 Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten Thron,

B1 Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten Thron,

C2 Lob, Ehr sei

A2 Thron, Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten

T2 Thron, Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten

B2 Thron, Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten

## 7. Praise and honor be to God on the highest throne,

312

C1 Gott im höch - - - sten Thron,

A1 Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten Thron,

T1 Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten Thron,

B1 Vorl. e Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten Thron,

C2 Gott im höch - - - sten Thron,

A2 Thron, Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten

T2 Thron, Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten

B2 Thron, Lob, Ehr sei Gott im höch-sten Thron, im höch-sten

315

C1  Der

A1  der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, der uns, der

T1  der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, der uns, der

B1  der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, der uns, der

C2  Der

A2  Thron, der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, der uns, der uns,

T2  Thron, der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, der uns, der uns,

B2  Thron, der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, der uns, der uns,

The one who gave us his only son.

318

C1  uns schenkt sei - - - - nen ein - - - - 'gen

A1  uns, der uns schenkt sei-nen, der uns schenkt sei-nen ein-'gen

T1  uns, der uns schenkt sei-nen, der uns schenkt sei-nen ein-'gen

B1  uns, der uns schenkt sei-nen, der uns schenkt sei-nen ein-'gen

C2  uns schenkt sei - - - - nen ein - - - - 'gen

A2  der uns schenkt sei-nen, der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, Vorl. c

T2  der uns schenkt sei-nen, der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, Vorl. g

B2  der uns schenkt sei-nen, der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn,

321

C1  
Sohn,

A1  
Sohn, des freu-et sich der En-gel

T1  
Sohn, des freu-et sich der En-gel

B1  
Sohn, des freu-et sich der En-gel

C2  
Sohn,

A2  
der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, des freu-et sich der En-gel Schar,

T2  
der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, des freu-et sich der En-gel Schar,

B2  
der uns schenkt sei-nen ein-'gen Sohn, des freu-et sich der En-gel Schar,

324

C1  
Des freu - - - et sich der

A1  
Schar, des freu-et sich, freu - et sich, des freu-et

T1  
Schar, des freu-et sich, freu - et sich, des freu-et

B1  
Schar, des freu-et sich, freu - et sich, des freu-et

C2  
Des freu - - - et sich der

A2  
des freu-et sich, des freu - et sich, des freu-et sich,

T2  
des freu-et sich, des freu - et sich, freu - et sich,

B2  
des freu-et sich, des freu - et sich, freu - et sich,

The angelic host rejoices in this,

327

C1 En - - - gel Schar

A1 sich der En-gel Schar, des freu - et sich

T1 sich der En-gel Schar, des freu - et sich

B1 sich der En-gel Schar, des freu - et sich

C2 En - - - gel Schar

A2 des freu-et sich der En-gel Schar und sin-gen uns solch neu -

T2 des freu-et sich der En-gel Schar und sin - gen uns

B2 des freu-et sich der En-gel Schar und sin - gen uns

The angelic host rejoices in this,

330

C1 Und

A1 und sin-gen uns solch neu - - - es Jahr, und sin-gen

T1 und sin - gen uns solch neu-es Jahr, und sin-gen

B1 und sin - gen uns solch neu-es Jahr, und sin-gen

C2 Und

A2 es Jahr, und sin-gen uns,

T2 solch neu-es Jahr, und sin-gen uns,

B2 solch neu-es Jahr, und sin-gen uns,

And sings to us of a glad new year.

333

C1 sin - - gen uns solch neu - - - - -

A1 uns, und sin-gen uns solch neu - es, solch

T1 uns, und sin-gen uns solch neu - es, solch

B1 uns, und sin-gen uns solch neu - es, solch

C2 sin - - gen uns solch neu - - - - -

A2 und sin-gen uns solch neu - es Jahr, und sin-gen uns solch neu -

T2 und sin-gen uns solch neu-es Jahr, und sin-gen uns solch neu -

B2 und sin-gen uns solch neu-es Jahr, und sin-gen uns solch neu -

And sings to us of a glad new year.

336

C1

A1 neu - - - es, solch neu - - - - -

T1 neu - - - es, solch neu - - - - -

B1 neu - - - es, solch neu - - - - -

C2 es

A2 es, solch neu - - - es, solch neu - - - - -

T2 es, solch neu - - - es, solch neu - - - - -

B2 es, solch neu - - - es, solch neu - - - - -



339

es Jahr.

es Jahr.

es Jahr.

es Jahr.

Jahr.

es Jahr.

es Jahr.

es Jahr.

es Jahr.